

UP 10x25 WP
UP 8x25 WP

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HANDLEIDING
使用説明書
使用說明書



WARNING
 Never attempt to look into the sun with binoculars.

WARNUNG
 Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

AVERTISSEMENT
 N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.

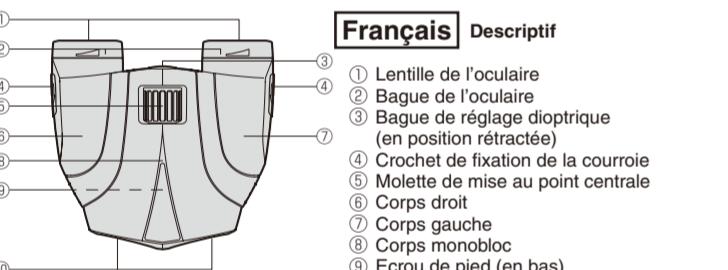
AVVERTENZA
 Non guardare il sole attraverso il binocolo.

ADVERTENCIA
 Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

WAARSCHUWINGEN
 Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

警告
 切勿使用望遠鏡觀望太陽。

警告
 双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



Français Descriptif

- ① Lentille de l'œil
- ② Bague de l'œil
- ③ Bague de réglage dioptrique (en position rétractée)
- ④ Crochet de fixation de la courroie
- ⑤ Molette de mise au point centrale
- ⑥ Corps droit
- ⑦ Corps gauche
- ⑧ Corps monobloc
- ⑨ Ecrou de serrage (en bas)
- ⑩ Lentille de l'objectif

Italiano Componenti e comandi

- ① Lenti dell'oculare
- ② Anello dell'oculare
- ③ Anello di regolazione diottrica (completamente rientrato)
- ④ Attacco per tracolla
- ⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
- ⑥ Barilotto destro
- ⑦ Barilotto sinistro
- ⑧ Montatura a barilotto unico
- ⑨ Attacco per treppiede (fondo)
- ⑩ Lenti dell'obiettivo

日本語 各部名称

- ① 接眼レンズ
- ② 目玉
- ③ 視度調整リング（収納状態）
- ④ ストラップ取付部
- ⑤ ピント合わせリング
- ⑥ 右鏡筒
- ⑦ 左鏡筒
- ⑧ 中央對焦環
- ⑨ 三脚ネジ穴（下面）
- ⑩ 対物レンズ

English Names of Parts

- ① Eyepiece Lenses
- ② Eyepiece Ring
- ③ Diopter Adjusting Ring (corresponds to the dioptre adjustment ring)
- ④ Neck Strap Hook
- ⑤ Central Focusing Wheel
- ⑥ Right Barrel
- ⑦ Left Barrel
- ⑧ Uni-Barrel
- ⑨ Tripod Socket (Bottom)
- ⑩ Objective Lenses

Nederlands De verschillende onderdelen

- ① Oculairlenzen
- ② Oculairring
- ③ Diopterring (de oorspronkelijke positie)
- ④ Oogje van draagriem
- ⑤ Centraal scherpstelwiel
- ⑥ Rechter cilinder
- ⑦ Linker cilinder
- ⑧ een cilinder
- ⑨ Statiefschroefdraad (Bodem)
- ⑩ Objectieflenzen

中文繁體 部件名稱

- ① 接目鏡
- ② 眼鏡盒環
- ③ 視差調校環（完全退縮）
- ④ 肩帶扣
- ⑤ 中央對焦環
- ⑥ 右鏡筒
- ⑦ 左鏡筒
- ⑧ 連體鏡身
- ⑨ 三腳架插孔（底部）
- ⑩ 物鏡

リコーイメージング株式会社
 〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株)リコーカンパニー内

リコーアイメージングホームページ
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

お客様相談センター (弊社製品に関するお問い合わせ)
 営業時間 平日 9:00 ~ 17:30 土曜・日曜・祝日 10:00 ~ 17:00
 休業日 年末年始お盆の点検日
TEL 070-001313
 ネット電話料金でご利用いただけます。
 ナビダイヤルをご利用いただけない場合は、下記の番号をご利用ください。
TEL 03(3348) 2941 (代)
 〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)
 営業時間 10:30 ~ 18:30
 定休日 毎週火曜日、年末年始及びビッグ点検日

ショールーム・販賣部・修理受付
 リコーアイメージングストア新宿
 〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)
 営業時間 10:30 ~ 18:30
 定休日 毎週火曜日、年末年始及びビッグ点検日

RICOH IMAGING COMPANY LTD.
 1-3-6 Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.
 Parc Tertiaire SILIC 6, avenue Robert Schuman - B.P. 70102,
 94513 Rungis Cedex, FRANCE
<http://www.ricoh-imaging.eu>

RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION
 5 Dericke Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.
<http://www.ricoh-imaging.com>

RICOH IMAGING CANADA INC.
 5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA
<http://www.ricoh-imaging.ca>

RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.
 230, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
 Shanghai, 200032, CHINA
<http://www.ricoh-imaging.com.cn>



DO NOT SUBJECT TO RAPID CHANGES IN TEMPERATURE

50920 R02AYL16 Printed in China

Deutsch

WARNUNGEN

1. Um ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS den FERNGLAS in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglaslinsen einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.

Sicherheitsvorkehrungen

1. Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da Tiefeinwahrnehmung und Rundumwelt drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes und von Verletzungen.
2. Vorsicht ist geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie können sich die Finger einklemmen.
3. Bei lang andauernder Verwendung des Fernglases kann es zu allergischen Reaktionen um das Auge kommen, wo die Augenmuscheln die Haut berühren. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
4. Schwingen Sie das Fernglas nicht so stark, dass es herunterfällt. Sie können sonst andere Personen verletzen.
5. Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.

Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung

1. Über Sie beim Einstellen des Mittelfeld-Scharfeinstellrads, des Dioptrieneinstellrads, der Augenmuscheln und des Augenabstandes sowie beim Anbringen des Fernglases auf einem Stativ keinen übermäßigen Druck aus. (Bringen Sie das Fernglas bitte mit dem gesonderten erhaltlichen Pentax Stativ-Adapter U am Stativ an.)
2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stößen und starkem Druck.
3. Setzen Sie das Fernglas keinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z.B. in einem in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung. Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
4. Wenn das Fernglas hohen Temperaturschwankungen ausgesetzt wird, kann es zu Feuchtigkeitssondensationen kommen und in extremen Fällen können sich Eispartikel bilden. In einem solchen Fall kann es zu Rost oder anderen Schäden kommen. Bei hohen Temperaturschwankungen müssen Sie das Fernglas einpacken, damit der Temperaturwechsel möglichst günstig ausfällt. Wenn das Gerät die Umgebungstemperatur angenommen hat, können Sie das Fernglas wieder auspacken und verwenden.
5. Verwenden Sie das Fernglas nicht im Wasser. Wenn Salzwasser auf das Fernglas spritzt, waschen Sie es mit langsam fließendem Leitungswasser ab und wischen es danach trocken.
6. Eviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
7. Ces jumelles sont étanches mais essuyez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement prévu pour les lentilles.
8. Bewahren Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu vermeiden. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

Precautions d'emploi

1. Ne pas forcer lors du réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, des bagues des œillères, de l'écartement des œillères ou lorsque vous installez les jumelles sur un pied. (Utiliser l'adaptateur optionnel de pied de Pentax pour installer les jumelles sur un pied.)
2. Ne laissez pas tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne laissez pas les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Prendre des précautions pour ne pas exposer les jumelles brusquement à de trop grandes écarts de température, car cela peut provoquer la formation de condensation et de givre dans des cas extrêmes, et entraîner l'apparition de corrosion qui endommagera les jumelles. Dans de telles circonstances, couvrir les jumelles pour que le changement de température soit aussi progressif que possible. Lorsque la température s'est stabilisée, vous pouvez découvrir les jumelles et les utiliser.
5. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau. Si de l'eau salée les éclabousse, rincez-les sous un filet d'eau douce, puis essuyez-les avec un chiffon.
6. Évitez dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
7. Ces jumelles sont étanches mais essuyez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement prévu pour les lentilles.
8. Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

Precauzioni per la sicurezza

1. Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando il pericolo di collisioni o cadute.
2. Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei bariotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che la ditta rimanga schiacciata.
3. L'utilizzo prolungato del binocolo può causare l'irritazione della pelle attorno agli occhi in contatto con gli anelli degli oculari.
4. Non fare oscillare il binocolo per la tracolla, onde evitare di causare ferite.
5. Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

Precauzioni per l'uso

1. Non applicare eccessiva forza durante la regolazione della ghiera di messa a fuoco centrale, dell'anello di regolazione diottrica, degli anelli degli oculari, della distanza tra gli oculari o durante l'installazione del binocolo su un treppiede. (Per montare il binocolo su un treppiede, utilizzare l'adattatore per treppiedi U pentax).
2. Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessivi.
3. Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
4. Prestare particolare attenzione durante il trasporto del binocolo da un luogo freddo a uno caldo e viceversa, poiché la formazione di condensa o, in casi estremi, di ghiaccio potrebbe causare rugGINE o altri danni. In questi casi, coprire il binocolo in modo da rendere il più graduale possibile la variazione della temperatura. Una volta stabilitizzata la temperatura, è possibile scoprire il binocolo e utilizzarlo di nuovo.
5. Non utilizzare il binocolo in acqua. Se sul binocolo dovessero spruzzare dell'acqua salata, rimuovere gli spruzzi con acqua fresca corrente, quindi asciugare con un panno.
6. Non esporre il binocolo a sporcizia, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
7. Il presente binocolo è impermeabile, tuttavia, nel caso in cui si bagni, assicurarsi di asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare triclia, alcol o asciugato utilizzando un detergente specifico.
8. Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservarne all'interno di un armadio con naftalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

中文繁體

▲ 警告

1. 切勿用望遠鏡觀望太陽。用望遠鏡觀望太陽會有失明的危險。
2. 切勿任望遠鏡受陽光直射。任望遠鏡受陽光直射可能會引起火災，望遠鏡可能會將陽光聚焦射在易燃物品表面。

▲ 安全需知

1. 切勿步行邊走用望遠鏡。邊行邊走用望遠鏡可能會令下撞傷或跌落望遠鏡。
2. 調校目鏡角度時，提防兒童的手指被夾在望遠鏡中間而受傷。
3. 不斷長時間使用雙筒望遠鏡，目鏡與皮膚經常接觸，可能會引致眼部周圍的皮膚發炎。
4. 切勿持肩帶揮動望遠鏡，以免撞傷他人。
5. 小心處理乙烯袋。將乙烯袋放在兒童及嬰兒夠不到的地方，以免其玩乙烯袋以致窒息外窒息。

使用需知

1. 調節調焦輪、折光度調節環、目鏡距離或安裝雙筒望遠鏡於三腳架上時，不宜過度用力。（請選用Pentax三腳架接合器U將雙筒望遠鏡安裝在三腳架上）
2. 小心勿跌落本望遠鏡於高溫處（超過攝氏六十度）。切勿任望遠鏡長時間放在潮濕及熱處，例如將其放在停泊在陽光下的車輛中或接近暖爐，以免因受熱而變形。

▲ WAARSCHUWINGEN

1. Kijk NOoit naar de zon met de verrekijker om oogletsel te voorkomen. Als u dat wel doet, kan dit ernstige beschadiging aan de retina of de volledige totale vermindering van het gezichtsveld opleveren.
2. Laat de verrekijker niet in direct zonlicht liggen. Zonnestralen worden versterkt door de verrekijker en kunnen brand veroorzaken.

▲ Veiligheidsmaatregelen

1. No gebruik niet voor de verrekijker terwijl u loopt. De dieptewaarneming en het zicht op de omgeving worden hierdoor drastisch gewijzigd. Dit kan letsel of valgeval hebben als u tegen iemand of iets aanloopt, of valt.
2. Aanpassing van de cilinders van de verrekijker door kinderen moet voorzichtig gebeuren om te voorkomen dat vingers beklemd raken.
3. Bij langdurig gebruik van de verrekij

使い方

- 1. 目当てリング**
・裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します(図1)。収納、中間、最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- ・メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- ・目当てリングを引き出すときは、必要以上に強く回転させないでください。

- 2. 眼幅合わせ**
・両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します(図2)。

- 3. 視度合わせ**
・左目で接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます(図3-1)。

- ・次に視度調整リングを押してリングが出た状態にし(図3-2)、右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします(図3-3)。このときピント合わせリングを回さないよう注意します。

- ・視度調整リングをもう一度押して、収納状態にします。

- ・目標物を変えたときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

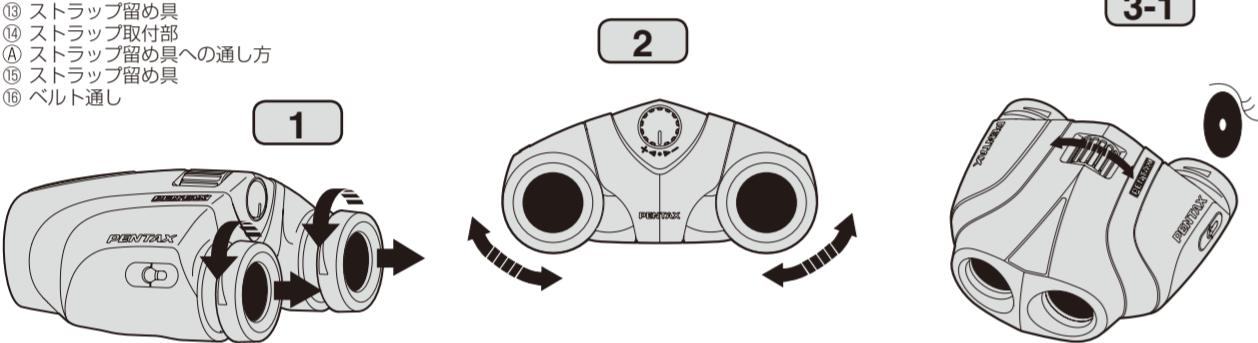
- 4. 三脚の取り付け**
・双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴に別売りの専用(三脚アダプター U)を取り付けて使用します(図4)。

- 5. ストラップの取り付け**
・付属のストラップ留め具の金具を本体のストラップ取付部のくぼみに合わせ、押しながらカチッと音がするまで接眼レンズ側にスライドさせます(図5-1)。

- ・取り付けが終わったら、ストラップを引っ張って抜けないかどうか確認してください。
- CAUTION: Do not pull the strap in the direction perpendicular to the top of the uni-barrel.

- ※ストラップは双眼鏡本体の直角方向に引っ張らないでください。

- ⑪ 三脚アダプター U
⑫ 三脚
⑬ ストラップ留め具
⑭ ストラップ取付部
⑮ ストラップ留め具への通し方
⑯ ベルト通し



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su tre posizioni: originale, centrale e massima.
- Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).

- Premere l'anello di regolazione diottrica per impostarlo sulla posizione di regolazione diottrica (Fig. 3-2). Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-3). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.

- Una volta effettuata la messa a fuoco, riportare l'anello di regolazione diottrica sulla posizione originale, completamente retratta, onde evitare di ruotarlo accidentalmente.

- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per installare il binocolo su un treppiede, avvitare l'adattatore per treppiede U Pentax opzionale nell'attacco per treppiede, quindi installare il binocolo sul treppiede (Fig. 4).

5. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserire l'estremità del fermo della tracolla nell'apposito gancio, quindi fare scorrere la tracolla verso le lenti degli oculari premendo fino ad udire uno scatto (Fig. 5-1).

- Tirare la tracolla per verificare che sia fissata in modo saldo al binocolo.

- La lunghezza della tracolla può essere regolata come desiderato. Per facilitare la regolazione, si consiglia di allentare la tracolla (Fig. 5-2).

ATTENZIONE: non tirare la tracolla perpendicolarmente alla parte superiore del barilotto unico.

- ⑪ Adattatore U per treppiede Pentax

- ⑫ Treppiede

- ⑬ Fermo della tracolla

- ⑭ Attacco per tracolla

- ⑮ Regolazione della tracolla

- ⑯ Fermo della tracolla

- ⑰ Foro della cinghia

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to three positions: original, middle and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyeiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- Push the diopter adjusting ring to set the diopter adjustment position (Fig. 3-2). While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-3). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- After focusing with the right eye is completed, push in the diopter adjusting ring to the original, fully-retracted position to prevent it from being turned.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, screw the optional Pentax Tripod Adapter U into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).

5. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, put the tip of the strap clasp in the strap hook, and slide the strap clasp to the eyepiece lens side while pressing it until it clicks (Fig. 5-1).
- Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap.
- The strap length can be adjusted according with your preference. It is best to provide enough slack in the strap for easy adjustment (Fig. 5-2).

CAUTION: Do not pull the strap in the direction perpendicular to the top of the uni-barrel.

- ⑪ Pentax Tripod Adapter U

- ⑫ Tripod

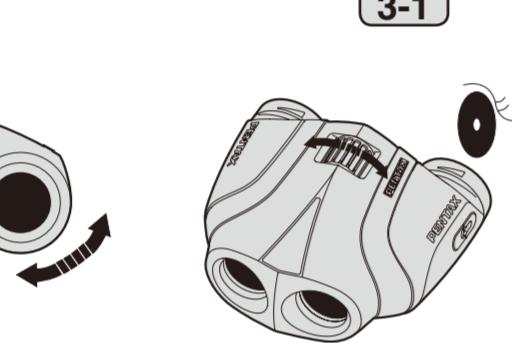
- ⑬ Strap Clasp

- ⑭ Strap Hook

- ⑮ How to pass the strap

- ⑯ Strap Clasp

- ⑰ Belt Ring



Deutsch

Bedienung

1. Augenmuscheln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gewöhnlich nach links gedreht und dabei herausgezogen (Abb. 1). Sie können die Augenmuscheln in drei Positionen drehen: Ausgangsposition, mittlere Position und ganz herausgezogene Position. Wenn Sie die Augenmuscheln wieder in die Ausgangsposition bringen wollen, drehen Sie sie nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schließen Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Während Sie durch das linke Auge mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mittelltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Drücken Sie die Dioptrien-Einstellung, um ihn in die Position einstellen der Dioptrien zu bringen (Abb. 3-2). Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-3). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mittelltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn die Schärfstellung abgeschlossen ist, bringen Sie den Dioptrien-Einstellring wieder in die verdeckte Ausgangsposition, damit er sich nicht mehr drehen lässt.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie scharf ein, indem Sie das Mittelltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter U auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).

5. Befestigen des Trageriemens

- Um den Trageriemen am Fernglas zu befestigen, stecken Sie die Spitze der Riemenspange in die Riemenöse und schieben die Riemens in Richtung der Okularlinse. Dabei drücken Sie darauf, bis ein Klicken zu hören ist (Abb. 5-1).
- Ziehen Sie am Riemen, um zu überprüfen, ob er sicher am Fernglas befestigt ist.
- Die Riemenlänge lässt sich nach Belieben verstetzen. Zum einfachen Einstellen sollte der Riemen etwas durchhängen (Abb. 5-2).

VORSICHT: Ziehen Sie den Riemen nicht senkrecht zur Oberseite der Einheitsfassung.

- ⑪ Pentax Stativ-Adapter U

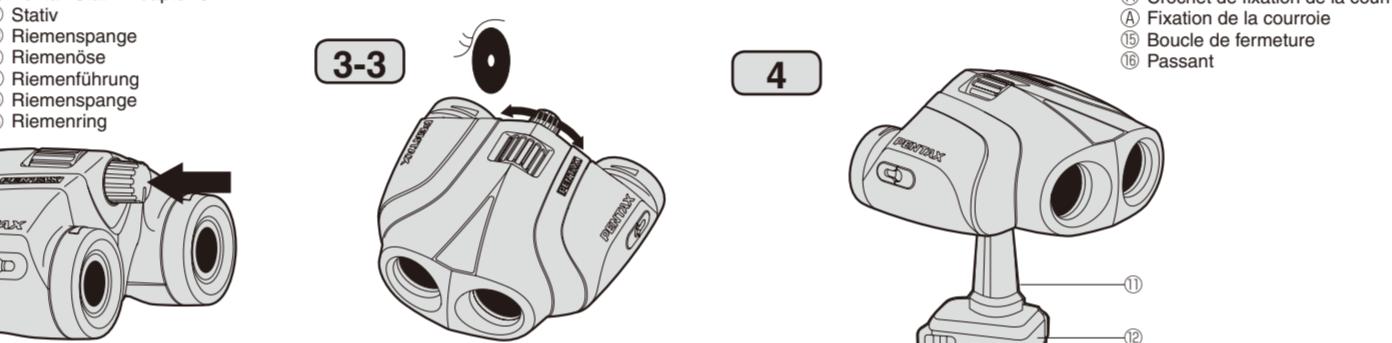
- ⑫ Stativ

- ⑬ Riemenspange

- ⑭ Riemenöse

- ⑮ Riemenführung

- ⑯ Riemenring



Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour voir plus facilement, les jumelles sont généralement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers vous tout en les faisant tourner vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez faire tourner les bagues selon trois positions : initiale, moyenne et maximale. Pour remettre les bagues en position initiale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes lors de l'utilisation de ces jumelles, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les bâtonnets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Appuyez sur la bague de réglage dioptrique pour passer en position de réglage de la dioptrie (Fig. 3-2). Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit parfaitement net (Fig. 3-3). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Une fois la mise au point terminée, appuyez sur la bague de réglage dioptrique pour la remettre à sa position d'origine, totalement rétractée, afin d'éviter qu'elle ne soit tournée accidentellement.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour installer les jumelles sur un pied, vissez l'adaptateur de pied U Pentax optionnel sur l'écorce de pied et installez les jumelles sur le pied (Fig. 4).

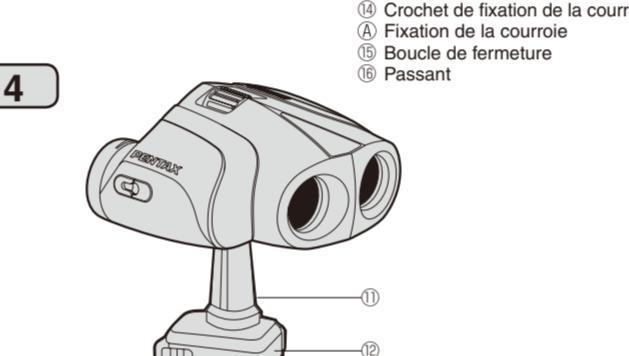
5. Fixation de la sangle

- Pour attacher la sangle aux jumelles, placez l'extrémité de la boucle de fermeture dans le crochet de fixation de la courroie et faites coulisser le bord de la sangle vers le côté de la lentille de l'oculaire tout en appuyant de dessus, jusqu'au déclic (Fig. 5-1).

- Vérifiez que la sangle est bien attachée aux jumelles en tirant dessus.

- Régulez la longueur de la sangle à votre convenance. Il est préférable de ne pas trop serrer la sangle pour un réglage facile (Fig. 5-2).

ATTENTION : ne tirez pas la sangle perpendiculairement à la partie supérieure du corps monobloc.



日本語

仕様

仕様	機種	UP 8x25 WP	UP 10x25 WP
形 式	ポロプリズムセンターフォーカス型 (連動二輪型)		
倍 率	8倍	10倍	
実効直径	25 mm		
実視界	6.2°	5.0°	
1000mでの視界	108m	87m	
ひとみ径	3.1mm	2.5mm	
明るさ	9.6	6.3	
アイレリーフ	15mm		
焦点調整範囲	約 1.9m ~無限遠		
眼幅調整範囲	57mm ~ 78mm		